

**Lege nr. 314 din 13/11/2007**

*Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 3 din 03/01/2008*

pentru aderarea Guvernului României la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor, adoptată la Washington la 2 decembrie 1946, și la Protocolul la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor, adoptat la Washington la 19 noiembrie 1956

---

*Parlamentul României adoptă prezenta lege.*

**Art. 1.** - Guvernul României aderă la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor, adoptată la Washington la 2 decembrie 1946.

**Art. 2.** - Guvernul României aderă la Protocolul la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor, adoptat la Washington la 19 noiembrie 1956.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
BOGDAN OLTEANU

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
NORICA NICOLAI

București, 13 noiembrie 2007.  
Nr. 314.

CONVENȚIE INTERNAȚIONALĂ  
privind reglementarea vânării balenelor, adoptată la Washington  
la 2 decembrie 1946

*Act Internațional*

**Convenție din 02/12/1946**

*Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 3 din 03/01/2008*

Convenție internațională privind reglementarea vânării balenelor, adoptată la Washington la 2 decembrie 1946\*)

---

\*) Traducere.

*Guvernele, prin reprezentanții lor autorizați,  
recunoscând interesul națiunilor lumii în aplicarea măsurilor de salvare pentru generațiile  
viitoare a importanteii resurse naturale reprezentate de stocurile de balene,*

*având în vedere că istoria vânării balenelor a constat într-un suprapescuit de tipul zonă după zonă și specie după specie, în așa măsură încât este esențială protecția tuturor speciilor de balene împotriva viitoarelor acțiuni de suprapescuit,*

*recunoscând că stocurile de balene sunt pasibile de creștere naturală, dacă vânarea balenelor este corect reglementată și creșterile stocurilor de balene pot permite creșterea numărului de indivizi ce pot fi capturați fără a pune în pericol această resursă naturală,*

*recunoscând că este un interes comun atingerea, cât mai rapid posibil, a unui nivel optim al stocurilor de balene fără efecte economice și nutriționale mari,*

*recunoscând că în cursul realizării acestor obiective operațiunile de vânare a balenelor ar trebui să fie limitate la acele specii care se dovedesc a fi cele mai capabile să susțină exploatarea pentru a oferi un interval de timp pentru refacerea efectivelor anumitor specii de balene care acum se găsesc în descreștere numerică,*

*dorind să se stabilească un sistem internațional de reglementare a pescuitului balenelor pentru asigurarea unei conservări adecvate și efective, precum și pentru dezvoltarea stocurilor de balene pe baza principiilor concretizate în prevederile Acordului internațional pentru reglementarea vânării balenelor, semnat la Londra la 8 iunie 1937, și ale protocoalelor acestuia, semnate la Londra la 24 iunie 1938 și la 26 noiembrie 1945,*

*hotărând să încheie o convenție pentru a prevedea conservarea adecvată a stocurilor de balene și, în acest fel, să facă posibilă dezvoltarea disciplinară a industriei vânătorii de balene, au decis după cum urmează:*

## **ARTICOLUL I**

**1.** Prezenta convenție include programul atașat în continuare (Program), care este parte integrantă din aceasta. Toate referirile la "convenție" trebuie înțelese ca incluzând programul menționat, fie în termenii lui prezenți, fie amendat în concordanță cu prevederile art. V.

**2.** Prezenta convenție se aplică navelor de prelucrare, unităților terestre de prelucrare și navelor de vânătoare de balene aflate sub jurisdicția guvernelor contractante și tuturor apelor în care se efectuează vânatul balenelor de către asemenea nave de prelucrare, unități terestre de prelucrare și nave de vânătoare de balene.

## **ARTICOLUL II**

În sensul prezentei convenții:

**1.** navă de prelucrare reprezintă o navă în care sau pe care balenele sunt prelucrate fie integral, fie în parte;

**2.** unitate terestră de prelucrare reprezintă o fabrică pe uscat în care balenele sunt prelucrate fie integral, fie în parte;

**3.** navă de vânătoare de balene reprezintă o navă folosită în scopul vânării, capturării, scoaterii, remorcării sau căutării balenelor;

**4.** guvern contractant reprezintă orice guvern care a depus un instrument de ratificare sau a transmis un aviz de aderare la prezenta convenție.

### ARTICOLUL III

1. Guvernele contractante au decis să înființeze o comisie internațională privind vânarea balenelor, denumită în continuare Comisie, care să fie compusă dintr-un membru al fiecărui guvern contractant. Fiecare membru va avea un singur vot și poate să fie însoțit de unul sau de mai mulți experți ori consultanți.

2. Comisia trebuie să aleagă dintre membrii săi un președinte și un vicepreședinte și trebuie să stabilească propriile reguli de procedură. Deciziile Comisiei trebuie luate printr-o majoritate simplă a membrilor care votează, exceptând îndeplinirea acțiunii prevăzute la art. V, pentru care este necesar votul a trei părți din numărul membrilor care votează. Regulile de procedură pot să prevadă alte decizii decât cele de la întâlnirile Comisiei.

3. Comisia poate să-și numească propriul secretar și personalul de lucru.

4. Comisia poate să înființeze comitete din propriii membri, experți sau consultanți, pe care le consideră oportune să îndeplinească asemenea funcții așa cum poate autoriza.

5. Cheltuielile fiecărui membru din Comisie și ale experților și consultanților lor vor fi stabilite de către propriului guvern.

6. Recunoscând că agențiile specializate raportate la Națiunile Unite vor fi preocupate cu conservarea și dezvoltarea pescuitului de balene și a produselor derivate din acestea și dorind să evite suprapunerea responsabilităților, guvernele contractante se vor consulta între ele, în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentei convenții, pentru a decide în ce măsură Comisia trebuie să fie adusă în cadrul unei agenții specializate în sistemul Națiunilor Unite.

7. Între timp Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, în consultare cu alte guverne contractante, vor realiza aranjamentele necesare pentru a stabili prima întâlnire a Comisiei și vor iniția consultarea menționată în paragraful 6.

8. Întâlnirile ulterioare ale Comisiei trebuie să fie stabilite așa cum decide Comisia.

### ARTICOLUL IV

1. Comisia poate, fie în colaborare, fie prin intermediul agențiilor independente ale guvernelor contractante sau al altor agenții publice ori private, instituții, organizații, sau în mod independent:

a) încuraja, recomanda sau, dacă este necesar, organiza studii și investigații cu privire la balene și vânarea acestora;

b) colecta și analiza informațiile statistice în legătură cu condițiile actuale și tendințele stocurilor de balene și efectele activității de vânare a acestora;

c) studia, evalua și disemina informații referitoare la metodele de menținere și creștere a populațiilor stocurilor de balene.

2. Comisia va realiza aranjamentele pentru publicarea rapoartelor propriilor activități și poate publica asemenea rapoarte pe care le consideră adecvate, precum și informații statistice, științifice și alte informații considerate oportune în legătură cu balenele și vânătoarea acestora, independent sau în colaborare cu Biroul Internațional pentru Statisticile Vânării Balenelor din Sanderfjord, Norvegia, sau cu alte organizații și agenții.

### ARTICOLUL V

1. Comisia poate completa/notifica, după caz, prevederile Programului prin adoptarea de reglementări în sensul conservării și utilizării resurselor reprezentate de balene, stabilind: a) speciile protejate și neprotejate; b) sezoanele deschise sau închise de vânăre; c) apele deschise sau închise, incluzând specificarea zonelor desemnate ca sanctuare; d) dimensiunea limită pentru fiecare specie; e) perioada, metodele și intensitatea vânării balenelor (incluzând cantitatea maximă de balene capturate în orice sezon); f) tipurile și descrierile plaselor, echipamentelor și dispozitivelor ce pot fi folosite; g) metode de măsurare; și h) captura eliberată și alte înregistrări statistice și biologice.

2. Aceste amendamente ale Programului: a) vor fi realizate în funcție de necesitățile îndeplinirii obiectivelor și scopurilor acestei convenții și vor asigura conservarea, dezvoltarea și utilizarea optimă a resurselor reprezentate de balene; b) se vor baza pe constatări științifice; c) nu trebuie să implice restricții cu privire la numărul sau naționalitatea navelor de prelucrare sau a unităților terestre de prelucrare, nici să aloce cote specifice oricărei nave de prelucrare sau unități terestre de prelucrare; și d) vor lua în considerare interesele consumatorilor de produse provenite de la balene și ale industriei ce se bazează pe vânărea balenelor.

3. Fiecare dintre aceste amendamente va intra în vigoare pentru guvernele contractante la 90 de zile după notificarea amendamentului de către Comisie fiecărui guvern contractant, exceptând situațiile în care: a) orice guvern prezintă obiecții Comisiei la orice amendament, anterior expirării perioadei de 90 de zile, iar amendamentul nu va intra în vigoare pentru respectivul guvern pentru o perioadă suplimentară de 90 de zile; b) orice alt guvern contractant poate prezenta obiecții la amendament oricând înainte de expirarea celor 90 de zile suplimentare sau înainte de expirarea celor 30 de zile de la data primirii ultimei obiecții înregistrate în timpul unei asemenea perioade suplimentare de 90 de zile, indiferent cât de târzie poate fi această dată; și c) amendamentul va intra în vigoare pentru toate guvernele contractante care nu au prezentat obiecții, dar nu va intra în vigoare pentru orice guvern care a obiectat în decursul acestei perioade până la retragerea obiecției. Comisia va notifica fiecare guvern contractant imediat după primirea unei obiecții sau retrageri, iar fiecare guvern contractant va confirma primirea tuturor notificărilor amendamentelor, obiecțiilor și retragerilor.

4. Niciun amendament nu va intra în vigoare înainte de 1 iulie 1949.

Modificat de [Protocol din 19/11/1956 Articolul 2 la 03/01/2008](#)

## ARTICOLUL VI

Comisia poate face recomandări oricărui sau tuturor guvernelor contractante cu privire la orice aspecte care sunt legate de balene sau vânărea balenelor și la obiectivele și scopurile prezentei convenții.

## ARTICOLUL VII

Guvernul contractant va asigura transmiterea imediată către Biroul Internațional pentru Statisticile Vânării Balenelor din Sandefjord, Norvegia, sau către oricare altă instituție pe care Comisia o poate desemna a notificărilor și informațiilor statistice sau de altă natură solicitate de către convenție într-o formă și urmând modalitatea solicitată de Comisie.

## ARTICOLUL VIII

1. Fără a aduce atingere conținutului prezentei convenții, orice guvern contractant poate acorda oricărui cetățean al statului respectiv un permis special care să îl autorizeze să omoare, să captureze și să trateze pentru scopuri de cercetare științifică balenele care fac obiectul unor asemenea restricții din punct de vedere numeric și al altor condiții, așa cum acest guvern contractant consideră a fi adecvat, iar omorârea, capturarea și tratarea balenelor în acord cu prevederile acestui articol vor fi exceptate de la aplicarea prevederilor prezentei convenții. Fiecare guvern contractant trebuie să raporteze Comisiei fără întârziere toate aceste autorizări pe care le-a acordat. Fiecare guvern contractant poate oricând să revoce orice asemenea permis special pe care l-a acordat.

2. Orice balenă capturată în baza acestor permise speciale va fi cât mai rapid posibil prelucrată, iar procedurile vor fi stabilite în acord cu indicațiile emise de guvernul care a acordat permisul.

3. Fiecare guvern contractant va transmite instituțiilor desemnate de către Comisie, în cel mai scurt timp sau într-un interval de timp care să nu depășească un an, informațiile științifice disponibile ale guvernului în legătură cu balenele și vânarea acestora, incluzând și rezultatele cercetării stabilite în acord cu paragraful 1 al acestui articol și cu art. IV.

4. Recunoscând faptul că activitatea de continuă colectare și analiză a datelor biologice, corelată cu activitatea navelor de prelucrare și a unităților terestre de prelucrare, este indispensabilă pentru funcționarea și managementul constructiv al pescuitului de balene, guvernele contractante vor lua toate măsurile posibile pentru a obține aceste date.

## ARTICOLUL IX

1. Fiecare guvern contractant va lua toate măsurile adecvate pentru a asigura aplicarea prevederilor prezentei convenții și pentru pedepsirea infracțiunilor împotriva prevederilor menționate în operațiunile efectuate de către persoane sau nave aflate sub propria jurisdicție.

2. Nicio primă sau altă remunerație calculată în relație cu rezultatele muncii lor nu vor fi plătite către vânători și echipajele navelor de vânătoare în condițiile în care este capturată oricare dintre balenele a căror capturare este interzisă prin prezenta convenție.

3. Răspunderea pentru infracțiunile sau contravențiile la prezenta convenție trebuie să fie instituită de către guvernul în jurisdicția căruia are loc acest delict.

4. Fiecare guvern contractant va transmite Comisiei detaliile complete ale fiecărei încălcări de la prevederile prezentei convenții produse de către persoanele sau navele aflate sub jurisdicția acelui guvern, așa cum este raportat de către propriii inspectori. Aceste informații trebuie să includă o declarație asupra măsurilor luate pentru gestionarea infracțiunilor și a penalităților impuse.

## ARTICOLUL X

1. Prezenta convenție trebuie să fie ratificată și instrumentele ratificării vor fi depuse la Guvernul Statelor Unite ale Americii.

2. Orice guvern care nu a semnat această convenție poate adera la aceasta după intrarea ei în vigoare, printr-o notificare în scris adresată Guvernului Statelor Unite ale Americii.

3. Guvernul Statelor Unite ale Americii va informa toate celelalte guverne semnatară și toate guvernele care au aderat asupra tuturor ratificărilor depuse și asupra aderărilor primite.

4. Prezenta convenție, din momentul în care au fost depuse instrumentele de ratificare a cel puțin 6 guverne semnatare, care vor include Guvernul Olandei, Norvegiei, Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Statelor Unite ale Americii, va intra în vigoare pentru aceste guverne și va intra în vigoare pentru fiecare guvern care a ratificat sau a aderat ulterior la ea la data depunerii propriului instrument de ratificare ori la data notificării de aderare.

5. Prevederile Programului nu se vor aplica înainte de 1 iulie 1948. Amendamentele la Programul adoptat în baza art. V nu se vor aplica înainte de 1 iulie 1949.

## **ARTICOLUL XI**

Orice guvern contractant se poate retrage din această convenție pe data de 30 iunie a fiecărui an prin transmiterea unei notificări în data de 1 ianuarie sau înainte de această dată a aceluiași an către guvernul depozitar, care după primirea unei asemenea notificări, o va comunica fără întârziere celorlalte guverne contractante. Orice guvern contractant, într-o manieră similară, după primirea unei copii a unei asemenea notificări de la guvernul depozitar, în decurs de o lună de la primirea acesteia, poate să își dea consimțământul pentru această retragere, astfel încât prezenta convenție va înceta să mai fie în vigoare în data de 30 iunie a aceluiași an pentru guvernul care a transmis notificarea de retragere.

Prezenta convenție va păstra data la care este deschisă spre semnare și aceasta va rămâne deschisă pentru semnare pentru o perioadă de 14 zile.

În prezența celor care au semnat prezenta convenție, fiind total autorizați.

Adoptată la Washington la 2 decembrie 1946, în limba engleză, forma originală a prezentei convenții va fi păstrată în arhivele Guvernului Statelor Unite ale Americii. Guvernul Statelor Unite ale Americii va transmite copii ulterior către toate guvernele care au semnat și au aderat la aceasta.

## PROTOCOL

la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor,  
adoptată la Washington la 2 decembrie 1946,  
adoptat la Washington la 19 noiembrie 1956

*Act Internațional*

### **Protocol din 19/11/1956**

*Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 3 din 03/01/2008*

la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor, adoptată la Washington la 2 decembrie 1946, adoptat la Washington la 19 noiembrie 1956

---

*Guvernele contractante la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor, semnată la Washington 2 decembrie 1946, denumită în continuare Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946, dorind să extindă aplicarea acestei convenții*

*la elicoptere și alte aparate de zbor și să includă prevederi asupra metodelor de inspecție privind prevederile ce pot fi amendate de către Comisie, sunt de acord asupra următoarelor:*

## **ARTICOLUL I**

Subparagraful 3 al articolului II din Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946 va fi modificat după cum urmează:

"3. nave de vânătoare de balene reprezintă un elicopter, un aparat de zbor, o navă folosită în scopul vânării, capturării, scoaterii, remorcării sau căutării balenelor;"

## **ARTICOLUL II**

Paragraful 1 al articolului V din Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946 va fi amendat prin radierea cuvântului "și" care precedă clauza h), înlocuindu-se punctul cu punct și virgulă la finalul paragrafului și adăugându-se următoarea sintagmă: "; și i) metode de inspecție."

## **ARTICOLUL III**

**1.** Prezentul protocol va fi deschis spre semnare și ratificare sau pentru aderare în numele oricărui guvern contractant la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946.

**2.** Prezentul protocol va intra în vigoare la data la care instrumentul de ratificare a fost depus sau o notificare de aderare a fost primită de Guvernul Statelor Unite ale Americii în numele tuturor guvernelor contractante la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946.

**3.** Guvernul Statelor Unite ale Americii va informa guvernele care au semnat sau au aderat la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946, cu privire la toate ratificările depuse și aderările primite.

**4.** Prezentul protocol va păstra data deschiderii spre semnare care va rămâne deschisă pentru o perioadă de 14 zile, urmând ca o perioadă pentru aderare să fie deschisă.

În prezența celor care au semnat prezentul protocol, fiind total autorizați.

Adoptat la Washington la 19 noiembrie 1956, în limba engleză, forma originală a prezentului protocol va fi păstrată în arhivele Guvernului Statelor Unite ale Americii. Guvernul Statelor Unite ale Americii va transmite copii autorizate ulterior către toate guvernele care au semnat și au aderat la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946.

Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor,  
adoptată la Washington la 2 decembrie 1946

## **PROGRAM**

Amendat de Comisie la a 58-a întrunire anuală, St. Kitts and Nevis, 16-20 iunie 2006.

### **NOTE EXPLICATIVE**

Programul prezentat în continuare conține amendamentele operate de Comisie la cea de-a 58-a întrunire anuală din iunie 2006.



Amendamentele, prezentate cu litere italice bolduite, au intrat în vigoare la 4 octombrie 2006. În tabelele 1, 2 și 3 stocurile neclasificate sunt indicate printr-o liniuță. Alte poziții din tabele au fost completate cu un punct pentru a ușura citirea.

Notele de subsol numerotate fac parte integrantă din Programul oficial adoptat de Comisie. Alte note de subsol aparțin editorului. Comisia a fost informată în iunie 1992 de către ambasadorul din Londra că apartenența Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste la Convenția internațională privind reglementarea vânării balenelor din 1946 va fi preluată de Federația Rusă.

Comisia a înregistrat la cea de-a 39-a întrunire anuală (1987) faptul că referirile la numele populațiilor bășinașe în paragraful 13b)(4) din prezentul program nu vor avea decât sens geografic, pentru a nu contraveni art. V.2c) din Convenție (Raportul comisiei internaționale privind vânărea balenelor).

## **I. INTERPRETARE**

### **1. Expresiile de mai jos au sensurile atribuite în mod specific și anume:**

#### **A. Balene cu cartilaj**

- Balena cu cartilaj este orice balenă care are în gură cartilaj sau plăci cornoase (fanoane), respectiv orice balenă diferită de balenele cu dinți.
- Balena albastră (*Balaenoptera musculus*) este balena cunoscută sub numele de balenă albastră, rorcalul lui Sibbald sau coadă de sulf, inclusiv balena albastră pigmeu.
- Balena groenlandeză (*Balaena mysticetus*) este balena cunoscută sub numele de balenă cu cap încovoiat, balenă dreaptă arctică, marea balenă polară, balena dreaptă din Groenlanda, balena de Groenlanda (balena cu cap arcuit).
- Balena tropicală (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) este balena cunoscută și sub numele de balena lui Bryde.
- Balena nordică sau înotătoare (*Balaenoptera physalus*) este balena cunoscută sub numele de balenă comună cu înotătoare, rorcalul comun sau balena cu înotătoare, balena de heringi sau balena cu înotătoare adevărate.
- Balena cenușie (*Eschrichtius robustus*) este balena cunoscută și sub numele de balenă cenușie, balena cenușie de California, pește-diavol, cap-tare, pescuitorul de midii, balena cu spate cenușiu sau rupe-sac.
- Balena cu cocoșă (*Megaptera novaeangliae*) este orice balenă cunoscută ca bunch, cocoșată, balena cu cocoșă, balena cocoșată, balena cu gheb sau balena gheboasă.
- Balena știucă (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*) este balena cunoscută ca rorcal mic, balenă-știucă, balena cu cap de știucă sau balenă cu cap ascuțit și aripioare.
- Balena pitică (*Caperea marginata*) este balena cunoscută ca balenă dreaptă pigmeu din sud sau balenă pigmeu.
- Balena dreaptă (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*) este specia cunoscută ca balenă dreaptă de Atlantic, balena dreaptă arctică, balena de Biscaya, Nordkaper, balena dreaptă din Atlanticul de Nord, balena Capului Nord, balena dreaptă de Pacific sau balena dreaptă de sud.
- Balena nordică (*Balaenoptera borealis*) este balena cunoscută și sub numele de balenă sei, rorcalul lui Rudolph, balena polac sau balena cenușie.

#### **B. Balene cu dinți**

- Balena cu dinți este orice balenă care are în gură dinți (dinți pe maxilare).
- Balena cu cioc este orice balenă care aparține genului *Mesoplodon* sau orice balenă cunoscută ca balena cu cioc a lui Cuvier (*Ziphius cavirostris*), sau balena cu cioc a lui Shepherd (*Tasmacetus shepherdii*).



- Balena cu nas borcănat este balena cunoscută sub numele de balena cu cioc a lui Baird (*Berardius bairdii*), balena lui Arnoux (*Berardius arnuxii*), balena cu nas borcănat din sud (*Hyperoodon planifrons*) sau balena cu nas borcănat din nord (*Hyperoodon ampullatus*).
- Balena ucigașă (*Orcinus orca*) este delfinul cunoscut ca balena ucigașă sau orca.
- Balena-pilot este delfinul cunoscut sub numele de balenă-pilot cu înotătoare lungi (*Globicephala melaena*) sau balenă-pilot cu înotătoare scurte (*G. macrorhynchus*).
- Cașalot (*Physeter macrocephalus*) este balena cunoscută și sub numele de balenă sperm, balenă spermacet, cașalot sau balenă de oală.

### C. Generalități

- A lovi înseamnă a străpunge cu o armă utilizată în vânarea balenelor.
- A aduce pe uscat/a recupera înseamnă a aduce la o navă de prelucrare, la o unitate terestră sau în alt loc în care poate fi prelucrată o balenă.
  - A captura înseamnă a marca cu steguleț, cu geamandură sau a lega de o balenieră.
  - A pierde înseamnă fie a lovi, fie a captura, dar nu și a aduce pe uscat.
  - Dauhval este orice balenă nereclamată găsită moartă și plutind la suprafață.
  - Balenă în lactație înseamnă: a) în cazul balenelor cu cartilaj - femelă care are lapte în una dintre glandele mamare; b) în cazul cașaloților - femelă care are lapte în una dintre glandele mamare în grosime maximă a stratului (adâncime) de 10 cm sau mai mult. Această măsurare se face de la punctul ventral din mijlocul glandei mamare perpendicular pe axa corpului și trebuie înregistrată la cea mai apropiată valoare în centimetri; adică o glandă între 9,5 și 10,5 cm se înregistrează ca având 10 cm. Rezultatul măsurării oricărei glande la o valoare de 0,5 cm se va înregistra cu 0,5 cm în plus, de exemplu, 10,5 se va înregistra ca 11,0 cm. Însă, indiferent de aceste criterii, o balenă nu poate fi considerată în lactație dacă la autoritatea națională de resort sunt prezentate probe științifice (histologice sau altele de natură biologică) prin care să se demonstreze că balena nu putea în acel moment al ciclului său de viață să aibă un pui dependent de laptele său.
    - Vânarea balenelor la scară redusă se referă la operațiunile de capturare cu ajutorul navelor cu motor cu tunuri de harponare pentru vânarea exclusivă a balenelor Minke, cu nas borcănat, balenelor cu cioc, pilot sau ucigașe.

## II. SEZOANE

Operațiuni la bordul vaselor de prelucrare

**2. a)** Este interzisă folosirea navelor de prelucrare sau a balenierelor aferente acestora în scopul capturării sau prelucrării balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke, în apele aflate la sud de paralela de 40° latitudine sudică cu excepția perioadei dintre 12 decembrie și 7 aprilie următor, inclusiv la aceste date.

**b)** Este interzisă folosirea navelor de prelucrare sau a balenierelor aferente acestora în scopul capturării sau prelucrării cașaloților ori balenelor Minke, cu excepția autorizațiilor eliberate de guvernele contractante în conformitate cu subparagrafele c) și d) ale acestui paragraf și cu paragraful 5.

**c)** Fiecare guvern contractant trebuie să declare pentru toate navele de prelucrare și balenierele aferente acestora, aflate sub jurisdicția sa, sezoane deschise care nu pot depăși 8 luni dintr-o perioadă de 12 luni consecutive, în care poate fi autorizată capturarea sau uciderea cașaloților, cu condiția ca pentru fiecare navă de prelucrare și balenieră aferentă să poată fi declarat un sezon deschis separat.

**d)** Fiecare guvern contractant trebuie să declare pentru toate navele de prelucrare și balenierele aferente acestora, aflate sub jurisdicția sa, un sezon deschis continuu care nu poate depăși 6 luni

dintr-o perioadă de 12 luni consecutive, în care poate fi autorizată capturarea sau uciderea balenelor Minke de baleniere, cu condiția ca:

**1.** să poată fi declarat sezon deschis separat pentru fiecare navă de prelucrare și balenierele aferente acesteia;

**2.** sezonul deschis nu trebuie neapărat să cuprindă în întregime sau parțial perioada declarată pentru celelalte balene cu cartilaj în baza subparagrafului a);

**3.** Este interzisă utilizarea unei nave de prelucrare în timpul unui sezon în ape aflate la sud de paralela de 40° latitudine sudică, în scopul prelucrării balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke, în orice zonă în afara Pacificului de Nord și apele dependente de acesta de la nord de Ecuator în același scop, pe o perioadă de un an de la încheierea sezonului, numai dacă se stabilesc limite de capturare în Pacificul de Nord și în apele dependente de acesta conform paragrafelor 12 și 16 ale prezentului program și cu condiția ca prezentul paragraf să nu se aplice navelor utilizate în sezon exclusiv pentru congelarea sau sărarea cărnii ori a organelor de balenă pentru consumul uman sau pentru hrana animalelor.

Operațiuni ale unităților terestre de prelucrare

**4. a)** Este interzisă folosirea baleniierelor aferente unei unități terestre de prelucrare în scopul capturării sau prelucrării cașaloților, cu excepția autorizațiilor eliberate de guvernele contractante în conformitate cu subparagrafele b), c) și d).

**b)** Fiecare guvern contractant trebuie să declare pentru toate unitățile terestre de prelucrare și balenierele aferente acestora, aflate sub jurisdicția sa, un sezon deschis în care este autorizată capturarea sau uciderea balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke, de baleniere. Acest sezon deschis nu poate depăși o perioadă de 6 luni consecutive din orice perioadă de 12 luni și se aplică tuturor unităților terestre de prelucrare aflate sub jurisdicția guvernului contractant, cu condiția să se poată declara pentru orice unitate terestră de prelucrare utilizată pentru capturarea și prelucrarea balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke, aflată la o distanță de 1.000 mile de cea mai apropiată unitate terestră utilizată pentru capturarea și prelucrarea balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke, aflată sub jurisdicția aceluiași guvern contractant.

**c)** Fiecare guvern contractant trebuie să declare pentru toate unitățile terestre de prelucrare și balenierele aferente acestora un sezon deschis care nu poate depăși 8 luni consecutive dintr-o perioadă de 12 luni, timp în care se autorizează capturarea sau uciderea cașaloților de către baleniere, cu condiția ca pentru fiecare unitate terestră utilizată pentru capturarea sau prelucrarea cașaloților, aflată la peste 1.000 de mile de cea mai apropiată unitate terestră utilizată pentru capturarea sau prelucrarea cașaloților și sub jurisdicția aceluiași guvern contractant, să poată fi declarat un sezon deschis separat.

**d)** Fiecare guvern contractant trebuie să declare pentru toate unitățile terestre de prelucrare și balenierele aferente acestor unități terestre un sezon deschis care nu poate depăși 6 luni consecutive dintr-o perioadă de 12 luni, timp în care se autorizează capturarea sau uciderea balenelor Minke de către baleniere, această perioadă nefiind neapărat aceeași cu perioada declarată pentru alte balene cu cartilaj, potrivit subparagrafului b), cu condiția ca pentru fiecare unitate terestră utilizată pentru capturarea sau prelucrarea balenelor Minke, aflată la peste 1.000 de mile de cea mai apropiată unitate terestră utilizată pentru capturarea sau prelucrarea balenelor Minke și sub jurisdicția aceluiași guvern contractant, să poată fi declarat un sezon deschis separat.

Ca excepție poate fi declarat sezon deschis pentru o unitate terestră utilizată pentru capturarea sau prelucrarea balenelor minke, aflată într-o zonă cu condiții oceanografice clar deosebite de cele din zona în care se află celelalte unități terestre utilizate pentru capturarea sau prelucrarea

balenelor Minke și sub jurisdicția aceluiași guvern contractant, însă declararea unui sezon deschis separat în virtutea prevederilor prezentului subparagraf nu poate face prin aceasta ca perioada de timp cuprinsă în sezoanele deschise de același guvern contractant să depășească 9 luni consecutive din fiecare perioadă de 12 luni.

**e)** Interdicțiile menționate în acest paragraf se aplică tuturor unităților terestre definite în art. II din Convenția privind reglementarea vânării balenelor din 1946 (Convenție).

Alte activități

**5.** Fiecare guvern contractant trebuie să declare pentru toate baleniarele aflate sub jurisdicția sa și care nu lucrează împreună cu navele sau unitățile terestre de prelucrare un sezon deschis continuu, care nu poate depăși 6 luni dintr-o perioadă de 12 luni, în care poate fi autorizată capturarea sau uciderea balenelor Minke de baleniare. Indiferent de cele prevăzute în prezentul paragraf, în privința Groenlandei poate fi implementat un sezon deschis continuu care nu poate depăși 9 luni consecutive.

### III. CAPTURARE

**6.** Uciderea balenelor, cu excepția balenelor Minke, în scopuri comerciale, cu ajutorul harponului cu grenadă rece este interzisă începând cu sezonul pelagic 1980/81 și sezonul litoral 1981. Uciderea balenelor Minke, în scopuri comerciale, cu ajutorul harponului cu grenadă rece este interzisă începând cu sezonul pelagic 1982/83 și sezonul litoral 1983<sup>1</sup>.

**7. a)** Potrivit art. V 1) c) din Convenție, pescuitul balenelor în scop comercial, fie prin activități pelagice, fie prin unități terestre de prelucrare este interzis în regiunea desemnată ca Sanctuarul Oceanului Indian. Acesta cuprinde apele emisferei nordice între litoralul african și 100°E, inclusiv Marea Roșie, Marea Arabiei și Golful Oman, și apele din emisfera sudică din sectorul cuprins între 20°E și 130°E, cu limita sudică situată la 55°S. Această interdicție este aplicabilă indiferent de limitele de pescuit pe care Comisia le poate stabili din când în când pentru balenele cu cartilaj sau cu dinți. Această interdicție trebuie analizată de Comisie la întrunirea anuală din 2002<sup>2</sup>.

**b)** Potrivit art. V 1) c) din Convenție, pescuitul balenelor în scop comercial, fie prin activități pelagice, fie prin unități terestre de prelucrare, este interzis în regiunea desemnată ca Sanctuarul Oceanului de Sud. Acest sanctuar cuprinde apele emisferei sudice la sud de următoarea linie de delimitare: începând de la 40 grade S, 50 grade V, apoi spre est până la 20 grade E, apoi spre sud până la 55 grade S, apoi spre est până la 130 grade E, apoi spre nord până la 40 grade S, apoi spre est până la 130 grade V, apoi spre sud până la 60 grade S, apoi spre est până la 50 grade V, apoi spre nord până la punctul de plecare. Această interdicție este aplicabilă indiferent de statutul de conservare al balenelor cu cartilaj sau cu dinți din sanctuar pe care Comisia îl poate stabili din când în când. Însă această interdicție trebuie analizată la 10 ani de la adoptarea inițială și apoi la intervale succesive de câte 10 ani și poate fi revizuită de Comisie la aceste intervale. Nimic din conținutul prezentului subparagraf nu are ca scop prejudicierea statutului politic și juridic special al Antarcticii<sup>3, 4</sup>.

Limite de zonă pentru navele de prelucrare

**8.** Este interzisă folosirea navelor de prelucrare sau a baleniarelor aferente acestora în scopul capturării sau prelucrării balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke, în următoarele zone:

**a)** în apele situate la nord de paralela de 66°N, în afară de zona începând de la 150°E și continuând spre est până la 140°V, capturarea sau uciderea balenelor cu cartilaj pe nave de prelucrare sau baleniare este permisă în zona situată între 66°N și 72°N;

**b)** în Oceanul Atlantic și apele dependente de acesta la nord de paralela de 40°S;

c) în Oceanul Pacific și apele dependente de acesta la est de meridianul de  $150^{\circ}\text{V}$  între paralelele de  $40^{\circ}\text{S}$  și  $35^{\circ}\text{N}$ ;

d) În Oceanul Pacific și apele dependente de acesta la vest de meridianul de  $150^{\circ}\text{V}$  între paralelele de  $40^{\circ}\text{S}$  și  $20^{\circ}\text{N}$ ;

e) În Oceanul Indian și apele dependente de acesta la nord de paralela de  $40^{\circ}\text{S}$ .

Clasificarea zonelor și a regiunilor

#### 9. a) Clasificarea zonelor

Zonele aferente balenelor cu cartilaj din emisfera sudică, cu excepția balenelor lui Bryde, cuprind apele dintre limita ghețarilor și Ecuator și dintre meridianele de longitudinile prezentate în tabelul 1.

#### b) Clasificarea regiunilor

Zonele aferente cașaloților din emisfera sudică, cu excepția balenelor lui Bryde, cuprind apele dintre limita ghețarilor și Ecuator și dintre meridianele de longitudinile prezentate în tabelul 3.

#### c) Limite geografice în Atlanticul de Nord

Limitele geografice pentru balenele cu înotătoare, Minke și Sei din Atlanticul de Nord sunt:

Balene cu înotătoare

Noua Scoție: la sud și la vest de linia care trece prin:  $47^{\circ}\text{N } 54^{\circ}\text{V}$ ,  $46^{\circ}\text{N } 54^{\circ}30'\text{V}$ ,  $46^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $20^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ .

Terra Nova - Labrador: la vest de linia care trece prin:  $75^{\circ}\text{N } 73^{\circ}30'\text{V}$ ,  $69^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $61^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $52^{\circ}20'\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $46^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$  și la nord de linia care trece prin:  $46^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $46^{\circ}\text{N } 54^{\circ}30'\text{V}$ ,  $47^{\circ}\text{N } 54^{\circ}\text{V}$ .

Vestul Groenlandei: la est de linia care trece prin:  $75^{\circ}\text{N } 73^{\circ}30'\text{V}$ ,  $69^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $61^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $52^{\circ}20'\text{N } 42^{\circ}\text{V}$  și la vest de linia care trece prin  $52^{\circ}20'\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $59^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $59^{\circ}\text{N } 44^{\circ}\text{V}$ , Kap Farvel.

Estul Groenlandei - Islanda: la est de linia care trece prin: Kap Farvel (sudul Groenlandei),  $59^{\circ}\text{N } 44^{\circ}\text{V}$ ,  $59^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $20^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$  și la vest de linia care trece prin:  $20^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $60^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $68^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$ ,  $74^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$  și la sud de  $74^{\circ}\text{N}$ .

Norvegia de Nord: la nord și la est de linia care trece prin:  $74^{\circ}\text{N } 22^{\circ}\text{V}$ ,  $74^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$ ,  $68^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$ ,  $67^{\circ}\text{N } 0^{\circ}$ ,  $67^{\circ}\text{N } 14^{\circ}\text{E}$ .

Norvegia de Vest - Insulele Feroe: la sud de linia care trece prin:  $67^{\circ}\text{N } 14^{\circ}\text{E}$ ,  $67^{\circ}\text{N } 0^{\circ}$ ,  $60^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$  și la nord de linia care trece prin:  $61^{\circ}\text{N } 16^{\circ}\text{V}$ ,  $61^{\circ}\text{N } 0^{\circ}$ , Thyborøn (intrarea dinspre vest în Limfjorden, Danemarca).

Spania - Portugalia - Insulele Britanice: la sud de linia care trece prin: Thyborøn (Danemarca),  $61^{\circ}\text{N } 0^{\circ}$ ,  $61^{\circ}\text{N } 16^{\circ}\text{V}$  și la est de linia care trece prin:  $63^{\circ}\text{N } 11^{\circ}\text{V}$ ,  $60^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $22^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ .

Balene Minke

Coasta de est a Canadei: la vest de linia care trece prin:  $75^{\circ}\text{N } 73^{\circ}30'\text{V}$ ,  $69^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $61^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $52^{\circ}20'\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $20^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ .

Central: la est de linia care trece prin: Kap Farvel (sudul Groenlandei),  $59^{\circ}\text{N } 44^{\circ}\text{V}$ ,  $59^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $20^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$  și la vest de linia care trece prin:  $20^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $60^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $68^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$ ,  $74^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$  și la sud de  $74^{\circ}\text{N}$ .

Vestul Groenlandei: la est de linia care trece prin:  $75^{\circ}\text{N } 73^{\circ}30'\text{V}$ ,  $69^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $61^{\circ}\text{N } 59^{\circ}\text{V}$ ,  $52^{\circ}20'\text{N } 42^{\circ}\text{V}$  și la vest de linia care trece prin:  $52^{\circ}20'\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $59^{\circ}\text{N } 42^{\circ}\text{V}$ ,  $59^{\circ}\text{N } 44^{\circ}\text{V}$ , Kap Farvel.

Nord-est: la est de linia care trece prin:  $20^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $60^{\circ}\text{N } 18^{\circ}\text{V}$ ,  $68^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$ ,  $74^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$  și la nord de linia care trece prin:  $74^{\circ}\text{N } 3^{\circ}\text{E}$ ,  $74^{\circ}\text{N } 22^{\circ}\text{V}$ .

## Balene Sei

Noua Scoție: la sud și la vest de linia care trece prin: 47°N 54°V, 46°N 54°30'V, 46°N 42°V, 20°N 42°V.

Islanda - Strâmtoarea Danemarcei: la est de linia care trece prin: Kap Farvel (sudul Groenlandei), 59°N 44°V, 59°N 42°V, 20°N 42°V și la vest de linia care trece prin: 20°N 18°V, 60°N 18°V, 68°N 3°E, 74°N 3°E și la sud de 74°N.

Estic: la est de linia care trece prin: 20°N 18°V, 60°N 18°V, 68°N 3°E, 74°N 3°E și la nord de linia care trece prin: 74°N 3°E, 74°N 22°V.

### **d) Limite geografice în Pacificul de Nord**

Limitele geografice pentru cașaloți, balene Bryde și Minke și din Pacificul de Nord sunt:  
Cașaloți

Regiunea vestică: la vest de linia care pornește de la limita ghețarilor spre sud în lungul meridianului de longitudine 180° până la 180°S, 50°N, apoi spre est în lungul paralelei de 50°N până la 160°V, 50°N, apoi spre sud în lungul meridianului de longitudine 160°V până la 160°V, 40°N, apoi spre est în lungul paralelei de 40°N până la 150°V, 40°N, apoi spre sud în lungul meridianului de longitudine 150°V până la Ecuator.

Regiunea estică: la est de linia descrisă mai sus.

Balenele lui Bryde

Marea Chinei de Est: la vest de lanțul Insulelor Ryukyu.

Estic: la est de meridianul de 160°V (exclusiv zona stocului peruvian).

Vestic: la vest de meridianul de 160°V (exclusiv zona stocului din Marea Chinei de Est).

Balene Minke

Marea Japoniei - Marea Galbenă - Marea Chinei de Est: la vest de linia care trece prin Insulele Filipine, Taiwan, Insulele Ryukyu, Kyushu, Honshu, Hokkaido și Insula Sahalin, la nord de Ecuator.

Marea Okhotsk - Pacificul de Vest: la est de stocul din Marea Japoniei - Marea Galbenă - Marea Chinei de Est și la vest de meridianul de 180°, la nord de Ecuator.

Restul: la est de stocul din Marea Okhotsk și la nord de Ecuator.

### **e) Limite geografice ale stocului de balene Bryde din emisfera sudică**

Oceanul Indian de Sud: 20°E la 130°E, la sud de Ecuator.

Insulele Solomon: 150°E la 170°E, 20°S la Ecuator.

Peruvian: 110°V la litoralul sud-american, 10°S la 10°N.

Zona estică a Oceanului Pacific de Sud: 150°V la 70°V, la sud de Ecuator (exclusiv zona stocului peruvian).

Zona vestică a Oceanului Pacific de Sud: 130°E la 150°V, la sud de Ecuator (exclusiv zona stocului din Insulele Solomon).

Atlanticul de Sud: 70°V la 20°E, la sud de Ecuator (exclusiv zona stocului din apele litorale ale Africii de Sud).

Zona litorală a Africii de Sud: Coasta Africii de Sud, la vest de meridianul de 27°E și până la izobata de 200 m.

Clasificarea stocurilor

**10.** Toate stocurile de balene se clasifică în una dintre cele 3 categorii de mai jos, potrivit îndrumărilor Comitetului științific:

**a)** Stoc cu management durabil (numit în engleză Sustained Management Stock - SMS) este un stoc care nu are o valoare mai mică de 10% din nivelul stocului producției maxime durabile

(denumită în continuare MSY) și nu mai mare de 20% din acest nivel; MSY fiind determinată pe baza numărului de balene.

Dacă un stoc rămâne la nivel stabil pe o perioadă considerabilă în regim de capturare aproximativ constant, el va fi clasificat ca stoc cu management durabil în lipsa unor dovezi pozitive care să indice o altă clasificare.

Vânarea balenelor în scopuri comerciale este permisă în cazul stocurilor cu management durabil, pe baza recomandărilor Comitetului științific. Aceste stocuri sunt prezentate în tabelele 1, 2 și 3 din prezentul program.

Pentru stocurile aflate la valoarea MSY sau peste aceasta, numărul de balene capturate nu poate depăși 90% din MSY. În cazul stocurilor cu valoarea între nivelul MSY și 10% mai puțin decât acesta, volumul autorizat pentru vânatoare nu poate depăși numărul de balene obținut prin scăderea a 90% din MSY și reducându-l cu 10% pentru fiecare 1% cu care stocul nu ajunge la nivelul de stoc MSY.

**b)** Stoc inițial de management (IMS) este un stoc mai mare decât nivelul de stoc MSY cu peste 20% din nivelul stocului MSY. Se permite vânarea balenelor în scop comercial din stocurile de management inițial, la recomandarea Comitetului științific cu privire la măsurile necesare pentru aducerea stocului în mod eficient la nivelul MSY și apoi la nivelul optim, fără riscul de a aduce acest nivel sub limita MSY. Cota de vânatoare permisă în cazul acestor stocuri nu poate depăși 90% din MSY în măsura în care aceasta este cunoscută sau, acolo unde ar fi mai potrivit, eforturile de capturare se vor limita la ceea ce reprezintă 90% din MSY pentru un stoc aflat la nivelul valorii MSY.

În lipsa dovezilor pozitive care să arate că un procent tot mai ridicat nu va face ca stocul să scadă sub nivelul MSY nu se va putea recolta în niciun an mai mult de 5% din valoarea stocului exploatabil estimat inițial. Exploatarea nu poate începe până când nu se obține o estimare a mărimii stocului, satisfăcătoare din punctul de vedere al Comitetului științific. Stocurile clasificate în categoria stoc inițial de management sunt prezentate în tabelele 1, 2 și 3 din prezentul program.

**c)** Stoc de protecție (PS) este un stoc mai mic decât nivelul de stoc MSY cu 10% din nivelul stocului MSY.

Nu este permisă vânarea în scopuri comerciale a balenelor din stocurile de protecție. Stocurile clasificate astfel sunt prezentate în tabelele 1, 2 și 3 din prezentul program.

**d)** Indiferent de prevederile diferite ale paragrafului 10, nu se va acorda moratoriu pentru capturarea, uciderea sau prelucrarea balenelor, cu excepția balenelor Minke, pe nave de prelucrare sau balenierele aferente acestora. Acest moratoriu se aplică în cazul cașaloților, balenelor ucigașe și balenelor cu cartilaj, cu excepția balenelor Minke.

**e)** Indiferent de prevederile diferite conținute în paragraful 10, limitele de vânatoare pentru uciderea în scopuri comerciale a balenelor aparținând oricărui stoc în sezonul litoral 1986 și în sezonul pelagic 1985/86 și după aceea este zero. Această prevedere este supusă reanalizării în funcție de cele mai bune recomandări științifice și, cel mai târziu în 1990, Comisia va efectua o evaluare exhaustivă a efectelor prezentei decizii asupra stocurilor de balene și va lua în considerare modificarea acestei prevederi și stabilirea altor limite de vânatoare<sup>5, 6, 7</sup>.

Limite de vânatoare pentru balenele cu cartilaj

**11.** Numărul de balene cu cartilaj capturate în emisfera sudică în sezonul pelagic 2006/2007 și în sezonul litoral 2007 nu poate depăși limitele prezentate în tabelele 1 și 2.



**12.** Numărul de balene cu cartilaj capturate în nordul Oceanului Pacific și apele dependente de acesta în sezonul 2007 și în nordul Oceanului Atlantic în 2007 nu poate depăși limitele prezentate în tabelele 1 și 2.

**13. a)** Indiferent de prevederile diferite conținute în paragraful 10, limitele de vânatoare pentru satisfacerea nevoilor de subzistență ale populațiilor aborigene în sezonul de vânatoare 1984 și în fiecare sezon de vânatoare ulterior se vor stabili conform următoarelor principii:

**1.** Pentru stocurile aflate deasupra valorii nivelului MSY, este permisă vânatoarea balenelor pentru subzistența populațiilor de aborigeni atât timp cât numărul total de balene vâdate nu depășește 90% din MSY.

**2.** În cazul stocurilor aflate sub nivelul MSY, dar peste un anumit nivel minim, vânatoarea pentru subzistență a populațiilor de aborigeni este permisă atâta vreme cât se stabilește la un nivel la care să permită stocurilor de balene să se apropie de nivelul MSY<sup>8</sup>.

**3.** Prevederile de mai sus sunt supuse reanalizării în funcție de cele mai bune recomandări științifice și, cel mai târziu în 1990, Comisia va efectua o evaluare exhaustivă a efectelor acestor prevederi asupra stocurilor de balene și va lua în considerare modificarea lor.

**4.** În privința vânătorii de balene de către populațiile de aborigeni efectuate în condițiile subparagrafelor b)1, b)2 și b)3, este interzisă lovirea, capturarea sau uciderea puilor de balenă ori a balenelor însoțite de pui. În privința vânătorii de balene de către populațiile de aborigeni efectuate în condițiile subparagrafului b)4, este interzisă lovirea, capturarea sau uciderea puilor de balenă sau a balenelor însoțite de pui.

**5.** Orice vânatoare de balene de către populațiile de aborigeni trebuie efectuată în condițiile legislației naționale care respectă acest paragraf.

**b)** Limitele de vânatoare pentru vânarea balenelor de către populațiile de aborigeni sunt următoarele:

**1.** Capturarea balenelor cu cap încovoiat din stocul aflat în mările Bering-Chukchi- Beaufort este permisă, dar numai atunci când carnea și produsele acestor balene sunt utilizate exclusiv pentru consumul local de către băștinași și numai cu condiția ca:

**(i)** În anii 2003, 2004, 2005, 2006 și 2007, numărul balenelor cu cap încovoiat să nu depășească 280. Pentru fiecare din acești ani, numărul de balene cu cap încovoiat lovite nu poate depăși 67, cu excepția cazului în care rămâne o parte neutilizată din cota pe un alt an (inclusiv 15 loviri neutilizate din cota pe perioada 1998-2002) care se reportează și se adaugă la cotele de lovire din oricare an următor, cu condiția ca la cota de lovire să nu se adauge mai mult de 15 loviri într-un an.

**(ii)** Această prevedere se analizează anual de către Comisie, în lumina recomandărilor Comitetului științific.

**(iii)** Concluziile și recomandările evaluării aprofundate realizate de Comitetul științific în anul 2004 au caracter obligatoriu pentru părțile implicate, care trebuie să își modifice vânatoarea în conformitate cu acestea.

**2.** Capturarea balenelor cenușii din stocul aflat în estul Pacificului de Nord este permisă, dar numai pentru populațiile de aborigeni sau un guvern contractant, în numele acestora, și numai atunci când carnea și produsele acestor balene sunt utilizate exclusiv pentru consumul local de către băștinași.

**(i)** În anii 2003, 2004, 2005, 2006 și 2007, numărul de balene cenușii capturate în conformitate cu acest subparagraf nu poate depăși 620, cu condiția ca numărul de balene cenușii capturate în oricare dintre anii 2003, 2004, 2005, 2006 și 2007 să nu fie mai mare de 140.



(ii) Această prevedere se analizează anual de către Comisie, în lumina recomandărilor Comitetului științific.

**3.** Capturarea balenelor Minke din stocul aflat în vestul Groenlandei și în stocul central și a balenelor cu înotătoare din stocul aflat în vestul Groenlandei de către populațiile de aborigeni este permisă numai atunci când carnea și produsele sunt utilizate exclusiv pentru consumul local.

(i) Numărul de balene cu înotătoare din stocul aflat în vestul Groenlandei capturate în conformitate cu prezentul subparagraf nu poate depăși limitele prezentate în tabelul 1.

(ii) Numărul de balene Minke capturate din stocul central în condițiile stabilite de acest subparagraf nu poate fi mai mare de 12 în oricare dintre anii 2003, 2004, 2005, 2006 și 2007, cu excepția cazului în care rămâne o parte neutilizată din cota pe un alt an care se reportează și se adaugă la cota din oricare an următor, cu condiția ca la cota din fiecare an să nu se adauge mai mult de 3.

(iii) Numărul de balene Minke lovite din stocul aflat în vestul Groenlandei nu poate fi mai mare de 175 în oricare dintre anii 2003, 2004, 2005, 2006 și 2007, cu excepția cazului în care partea rămasă neutilizată din cota de lovire din anul respectiv se reportează și se adaugă la cota pe oricare an următor, cu condiția ca la cota de loviri dintr-un an să nu se adauge mai mult de 15. Această prevedere va fi analizată în cazul în care în această perioadă de 5 ani apar noi date științifice și va fi amendată, dacă este cazul, pe baza recomandărilor Comitetului științific.

**4.** În sezoanele din anii 2003-2007 numărul balenelor cu cocoșă capturate de populația Bequi din St. Vincent și Grenadine nu poate depăși 20. Carnea și produsele acestor balene nu pot fi folosite decât pentru consumul local în insulele St. Vincent și Grenadine. Cota pentru sezoanele 2006 și 2007 nu poate deveni aplicabilă decât după ce Comisia va primi asigurarea Comitetului științific că prin capturarea a 4 balene cu cocoșă pe sezon periclitarea stocului nu este probabilă.

**14.** Este interzisă capturarea sau uciderea puilor sugari și a femelelor însoțite de pui.

Limite de mărime pentru balenele cu cartilaj

**15. a)** Este interzisă capturarea sau uciderea balenelor Sei sau Bryde mai mici de 40 picioare (12,2 m) lungime, cu excepția capturării balenelor Sei și Bryde de nu mai puțin de 35 picioare (10,7 m) în scopul livrării la unități terestre de prelucrare, cu condiția utilizării exclusive a cărnii acestora pentru consumul local de către oameni sau animale.

**b)** Este interzisă capturarea sau uciderea oricărei balene cu înotătoare, având lungimea sub 57 picioare (17,4 m), din emisfera sudică și este interzisă capturarea sau uciderea oricărei balene cu înotătoare, cu lungimea mai mică de 55 picioare (16,8 m), din emisfera nordică; fac excepție balenele cu înotătoare de nu mai puțin de 55 picioare (16,8 m) din emisfera sudică ce pot fi capturate în emisfera sudică și livrate către o unitate terestră de prelucrare și balenele cu înotătoare, având lungimea nu mai mică de 50 picioare (15,2 m), ce pot fi capturate din emisfera nordică și livrate către o unitate terestră de prelucrare, cu condiția ca în fiecare caz carnea acestor balene să nu poată fi folosită decât pentru consumul local, ca hrană pentru om sau animale.

Limite de vânătoare pentru cașaloți

**16.** Limitele de capturare pentru cașaloți de ambele sexe se stabilesc la zero în emisfera sudică în sezonul pelagic 1981/82 și în sezonul litoral 1982 și în sezoanele următoare și la zero în emisfera nordică în sezonul 1982 și în următoarele sezoane litorale, cu excepția limitelor de capturare pentru sezonul litoral 1982 și sezoanele următoare în regiunea de vest a Pacificului de Nord, care rămân nedeterminate și în funcție de decizia Comisiei în urma întrunirilor speciale sau anuale ale Comitetului științific. Aceste limite rămân în vigoare până la data la care Comisia, în baza informațiilor științifice analizate anual, va decide altfel, conform procedurilor Comisiei aflate în vigoare la data respectivă.

**17.** Este interzisă capturarea sau uciderea puilor sugari și a femelelor însoțite de pui.

Limite de mărime pentru cașaloți

**18. a)** Este interzisă capturarea sau uciderea cașaloților în lungime mai mică de 30 picioare (9,2 m), cu excepția părții de nord a Oceanului Atlantic, unde se interzice capturarea sau uciderea cașaloților în lungime mai mică de 35 picioare (10,7 m).

**b)** Este interzisă capturarea sau uciderea cașaloților în lungime mai mare de 45 picioare (13,7 m) din emisfera sudică la nord de paralela 40<sup>o</sup> latitudine sudică între lunile octombrie și ianuarie inclusiv.

**c)** Este interzisă capturarea sau uciderea cașaloților în lungime mai mare de 45 picioare (13,7 m) din Pacificul de Nord și apele dependente de acesta la sud de paralela 40<sup>o</sup> latitudine nordică între lunile martie și iunie inclusiv.

#### **IV. PRELUCRARE**

**19. a)** Este interzisă folosirea navelor de prelucrare sau a stațiilor terestre de prelucrare în scopul prelucrării balenelor clasificate în stocurile de protecție conform paragrafului 10 sau capturate cu încălcarea paragrafelor 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 și 17 ale prezentului program, fie că au fost capturate sau nu de baleniere aflate sub jurisdicția unui guvern contractant.

**b)** Toate celelalte balene capturate, cu excepția balenelor Minke, se livrează navei sau unității terestre de prelucrare și toate părțile aferente acestor balene se prelucrează prin fierbere sau altă metodă, cu excepția organelor interne, a cartilajelor și înotătoarelor tuturor speciilor de balene, a cărnii de cașalot și a porțiunilor de balenă destinate consumului uman sau hrănirii animalelor. În regiuni mai puțin dezvoltate, un guvern contractant poate autoriza prelucrarea balenelor fără utilizarea unităților terestre, cu condiția ca astfel de balene să fie utilizate integral în conformitate cu prezentul paragraf.

**c)** Prelucrarea integrală a carcaselor de dauhval și de balene utilizate ca apărătoare nu este necesară în cazul în care carnea sau oasele acestor balene sunt depreciate.

**20. a)** Capturarea balenelor pentru prelucrare pe o navă de prelucrare se reglementează sau este restricționată de căpitanul ori de persoana care are nava în răspunderea sa, în așa fel încât niciun cadavru de balenă (cu excepția balenei folosite ca fender, care trebuie prelucrată cât mai curând posibil) să nu rămână în mare o perioadă mai lungă de 33 de ore de la data uciderii și până la ridicare, în vederea prelucrării.

**b)** Balenele capturate de baleniere, fie pentru nave, fie pentru unități terestre de prelucrare, trebuie să fie marcate în mod clar pentru a permite identificarea balenierei și a indica ordinea de vânătoare.

#### **V. SUPRAVEGHERE ȘI CONTROL**

**21. a)** Pe fiecare navă de prelucrare trebuie să fie prezenți cel puțin 2 inspectori de vânătoare de balene cu scopul de a se asigura controlul pe timp de 24 de ore, cu condiția menținerii a cel puțin un inspector pe fiecare baleniерă ce funcționează ca navă de prelucrare. Acești inspectori se numesc și sunt remunerați de guvernul având jurisdicție asupra navei de prelucrare; nu este necesar să fie numiți inspectori pe navele care, în afară de depozitarea produselor, se utilizează în sezon exclusiv pentru congelarea sau sărarea cărnii și a organelor de balenă destinate consumului uman ori hrănirii animalelor.

**b)** La fiecare unitate terestră de prelucrare trebuie asigurat controlul adecvat. Inspectorii care funcționează în fiecare unitate terestră sunt numiți și remunerați de guvernul care are jurisdicție asupra respectivei unități terestre.

c) Pot fi primiți oricâți observatori stabilesc țările membre să amplaseze pe navele de prelucrare și stațiile terestre de prelucrare sau în grupuri de unități terestre din alte țări membre. Observatorii sunt numiți de Comisie prin intermediul secretarului său și sunt remunerați de către guvernul care i-a nominalizat.

**22.** Tunarii și echipajul navelor de prelucrare, unităților terestre și balenierelor sunt angajați sub condiția ca remunerația să depindă în măsură considerabilă de factori precum specia, mărimea și producția de balene și nu doar de numărul de balene capturate. Nu se plătesc prime sau altfel de remunerații tunarilor sau echipajelor de baleniere dacă au fost capturate balene în lactație.

**23.** Balenele se măsoară în repaus pe punte sau pe platformă după ce au fost îndepărtate utilajele de ridicare și apucare, cu ajutorul unei rulete fabricate din material neextensibil. Capătul zero al ruletei se agață de un cui sau punct stabil plasat pe punte sau pe platformă în dreptul unuia dintre capetele balenei. Alternativ, cuiul poate fi bătut în coadă, în dreptul vârfului creștăturii. Ruleta trebuie ținută întinsă în linie dreaptă și paralel cu puntea și cu corpul balenei și numai în situații excepționale de-a lungul spatelui balenei și se citește valoarea aflată în dreptul celuilalt capăt al balenei. Capetele balenei, din punct de vedere al măsurării, sunt vârful maxilarului superior sau, la cașaloți, partea cea mai avansată a capului și vârful unghiului creștăturii dintre cele două capete ale cozii.

Măsurătorile se înregistrează la cea mai apropiată valoare în picioare sau 0,1 m. Aceasta înseamnă că o balenă cu lungimea între 75 picioare 6 țoli și 76 picioare 6 țoli se înregistrează ca având 76 picioare și o balenă cu lungimea între 76 picioare 6 țoli și 77 picioare 6 țoli se înregistrează ca având 77 picioare. Similar, o balenă cu lungimea între 10,15 m și 10,25 m se înregistrează ca având 10,2 m și o balenă între 10,25 m și 10,35 m se înregistrează ca având 10,3 m. Măsurătoarea unei balene care dă exact jumătate de picior sau 0,05 m se înregistrează la jumătatea de picior sau valoarea următoare de 0,05 m, de exemplu fix 76 picioare 6 țoli se înregistrează ca 77 picioare și fix 10,25 m se înregistrează ca 10,3 m.

## **VI. INFORMAȚII NECESARE**

**24. a)** Toate balenierele care operează în legătură cu o navă de prelucrare raportează prin radio acestei nave de prelucrare următoarele:

- 1.** ora capturării fiecărei balene;
- 2.** specia acesteia; și
- 3.** marcarea ei în conformitate cu prevederile paragrafului 20 b).

**b)** Informațiile specificate în subparagraful a) se înregistrează imediat la nava de prelucrare în registrul permanent, care este oricând pus la dispoziția inspectorilor de vânatoare de balene, spre examinare; în plus, în acest registru permanent trebuie să se înregistreze următoarele informații, imediat ce devin disponibile:

- 1.** ora scoaterii din mare pentru prelucrare;
- 2.** lungimea măsurată conform prevederilor paragrafului 23;
- 3.** sexul;
- 4.** dacă este vorba de o femelă, dacă era în lactație;
- 5.** lungimea și sexul fătului, dacă există; și
- 6.** explicații complete în legătură cu orice infracțiune.

**c)** Un registru similar cu cel descris la subparagraful b) se ține la zi în stațiile terestre și toate informațiile menționate în respectivul subparagraf se introduc în el de îndată ce devin disponibile.

**d)** Un registru similar cu cel descris la subparagraful b) trebuie să fie ținut la zi în activitățile de vânare a balenelor la scară redusă desfășurate de flote litorale sau pelagice și toate informațiile menționate în respectivul subparagraf se introduc în el de îndată ce devin disponibile.

**25. a)** Toate guvernele contractante raportează Comisiei următoarele informații privind toate baleniarele care operează în legătură cu o navă de prelucrare sau stație terestră:

**1.** metodele utilizate pentru uciderea fiecărei balene, în afară de cea cu harpon și mai ales cea cu aer comprimat;

**2.** numărul de balene lovite și pierdute.

**b)** Un registru similar cu cel descris la subparagraful a) trebuie să fie ținut la zi de navele angajate în activități de vânare a balenelor la scară redusă și popoarele de aborigeni care capturează specii enumerate în paragraful 1 și toate informațiile menționate în respectivul subparagraf trebuie să fie introduse în el de îndată ce devin disponibile și înaintate Comisiei de către guvernele contractante.

**26. a)** Se va transmite o notificare în conformitate cu prevederile art. VII din Convenție, în termen de două zile de la sfârșitul fiecărei săptămâni calendaristice, cu privire la datele referitoare la numărul de balene cu cartilaj, pe specii, capturate în orice ape aflate la sud de paralela de 40° latitudine sudică de către toate navele de prelucrare sau baleniare aferente acestora, aflate sub jurisdicția fiecărui guvern contractant, cu condiția ca, atunci când secretarul Comisiei consideră că numărul capturat din fiecare specie a ajuns la 85 % din limita totală impusă de Comisie pentru vânătoare, să fie transmisă notificare conform celor de mai sus la sfârșitul fiecărei zile, cu privire la numărul capturat din fiecare dintre aceste specii.

**b)** Dacă rezultă că numărul maxim de balene capturate autorizat potrivit paragrafului 11 ar putea fi atins înainte de 7 aprilie dintr-un an, secretarul Comisiei determină, pe baza datelor oferite, data la care se consideră că se va fi atins limita maximă de vânătoare a fiecăreia dintre aceste specii și anunță căpitanii fiecărei nave de prelucrare și fiecare guvern contractant cu privire la această dată cu nu mai puțin de 4 zile înainte de această dată. Capturarea sau încercarea de capturare a balenelor cu cartilaj după această anunțare, de către navele de prelucrare sau baleniarele aferente acestora, este ilegală în orice ape aflate la sud de paralela de 40° latitudine sudică, începând cu ora 0,00 a datei determinate astfel.

**c)** Notificarea se face în conformitate cu prevederile art. VII din Convenție către fiecare navă de prelucrare care intenționează să se angajeze în activități de vânare a balenelor în ape aflate la sud de paralela de 40° latitudine sudică.

**27.** Se notifică în conformitate cu prevederile art. VII din Convenție de către fiecare navă de prelucrare și baleniară următoarele informații statistice:

**a)** privind numărul de balene capturate din fiecare specie, numărul dintre acestea pierdute, numărul prelucrat pe fiecare navă sau stație terestră de prelucrare; și

**b)** privind cantitățile totale de ulei de fiecare calitate și cantitatea de făină, îngrășământ (guano) și alte produse derivate din acestea; și

**c)** particularități referitoare la fiecare balenă prelucrată pe nava de prelucrare, la unitatea terestră sau activitatea de vânare la scară redusă în privința datei, latitudinii și longitudinii aproximative a capturii, specia și sexul balenei, lungimea și, dacă a conținut un făt, lungimea și sexul acestuia, dacă poate fi stabilit. Datele menționate la subparagrafele a) și c) se verifică la data inventarierii și se comunică Comisiei orice informații care pot fi culese sau obținute în legătură cu terenurile de fătare și migrația balenelor.

**28. a)** Se comunică în conformitate cu prevederile art. VII din Convenție de către fiecare navă de prelucrare și balenieră următoarele informații statistice:

**1.** numele și tonajul brut al fiecărei nave de prelucrare;

**2.** pentru fiecare balenieră aferentă unei nave sau unități terestre de prelucrare:

**(i)** datele la care a fost dată în exploatare fiecare dintre acestea și la care a oprit activitatea de vânare a balenelor în fiecare sezon;

**(ii)** numărul de zile în care s-a aflat fiecare pe mare pe terenurile de vânătoare din fiecare sezon;

**(iii)** tonajul brut, puterea motorului, lungimea și alte caracteristici ale fiecăreia; trebuie specificate vasele utilizate exclusiv ca remorchere;

**3.** lista unităților terestre active în perioada respectivă și numărul de mile de căutare aeriană în fiecare zi, dacă este cazul.

**b)** Informațiile cerute conform paragrafului a) 2 (iii) trebuie înregistrate, împreună cu următoarele informații, și în formatul de registru prezentat în anexa A și înaintate Comisiei:

**1.** unde este posibil, timpul petrecut în fiecare zi cu diferite componente ale operațiunii de capturare;

**2.** orice modificări ale măsurilor prevăzute în paragraful a) 2 (i) - (iii) sau b) 1 sau datele provenite din alți indicatori adecvați pentru eforturile de vânare a balenelor la scară redusă.

**29. a)** Ori de câte ori este posibil, toate navele și unitățile terestre de prelucrare trebuie să colecteze și să raporteze pentru fiecare balenă capturată datele referitoare la:

**1.** ambele ovare sau greutatea totală a ambelor testicule;

**2.** cel puțin un dop de ureche sau un dinte (de preferință, primul mandibular).

**b)** Ori de câte ori este posibil, datele colectate cuprinse în subparagraful a) vor fi preluate și raportate de către operatorii care realizează acțiuni de vânare a balenelor la scară redusă efectuate de pe țarm sau de flote pelagice.

**c)** Toate probele colectate în condițiile subparagrafelor a) și

**b)** se etichetează corespunzător, cu indicarea numărului platformei sau a altui număr de identificare a balenei, și se păstrează în condiții adecvate.

**d)** Guvernele contractante trebuie să facă aranjamentele necesare pentru efectuarea cât mai curând posibil a analizelor de probe de țesut și mostre colectate conform subparagrafelor a) și b) și pentru raportarea la Comisie a rezultatelor acestor analize.

**30.** Guvernul contractant trebuie să prezinte secretarului Comisiei autorizațiile științifice propuse înainte de eliberarea acestora și cu suficient timp înainte pentru a permite Comitetului științific să le analizeze și să facă observații. Autorizațiile propuse trebuie să specifice următoarele:

**a)** obiectivele cercetării;

**b)** numărul, sexul, mărimea și stocul de animale de capturat;

**c)** oportunitățile de participare oferite cercetătorilor științifici din alte țări; și

**d)** efectul posibil asupra conservării stocului.

Ori de câte ori este posibil, autorizațiile propuse trebuie analizate și comentate de Comitetul științific la întrunirile sale anuale. Dacă ar urma ca autorizațiile să fie acordate înainte de întrunirea anuală, secretarul trebuie să trimită prin poștă membrilor Comitetului științific autorizațiile propuse spre comentare și analiză. Rezultatele preliminare ale cercetării rezultate din aceste autorizații trebuie puse la dispoziția următoarei întruniri anuale a Comitetului științific.

**31.** Guvernul contractant trebuie să transmită Comisiei exemplare ale legilor și regulamentelor oficiale referitoare la balene și vânarea acestora și orice modificare adusă acestor legi și reglementări.

**ANEXA A**  
**la Program**

Convenția internațională pentru reglementarea vânării balenelor, 1946

PAGINA DE TITLU  
(un registru pentru fiecare balenieră și sezon)

Numele balenierei: Anul construcției:  
Atașată expediției/unității de prelucrare:  
Sezonul:  
Lungimea totală: Cală de lemn/oțel:  
Tonaj brut:  
Tipul de motor: C.P.:  
Viteza maximă: Viteza medie de căutare:  
Dispozitiv sonar, marcă și model nr.:  
Data instalării:  
Marca și mărimea tunului:  
Tipul primului harpon utilizat: (exploziv/electric/nonexploziv)  
Tipul harponului de ucidere utilizat:  
Lungimea și tipul simulatorului GPS:  
Tipul corzii proiectilului:  
Înălțimea țevii deasupra nivelului mării:  
Utilizează barcă cu motor (Da/Nu):  
Numele căpitanului:  
Numărul de ani în serviciu:  
Numele tunarului:  
Numărul de ani în serviciu:  
Numărul de membri în echipaj:

Convenția internațională pentru reglementarea vânării balenelor, 1946

JURNAL ZILNIC TABELUL NR. 1

Data: Numele balenierei: Fila nr.:  
Căutare: Ora începerii (sau reluării) căutării:  
Ora semnalării balenelor sau raportării lor la balenieră\*)  
Specia de balenă:  
Numărul semnalat și nr. de grupuri:  
Poziția găsită:  
Numele balenierei care a găsit balene:  
Urmărire: Ora începerii urmăririi (sau confirmării balenelor):

Ora împuşcării balenei sau întreruperii urmăririi:  
Utilizează sonar (Da/Nu)  
Manevrare: Ora marcării balenei sau acroşării pentru remorcare:  
Nr. de serie al capturii:  
Remorcare: Ora începerii ridicării:  
Ora terminării ridicării sau începerii remorcării:  
Data și ora livrării pentru prelucrare:  
Odihnă: Ora opririi (pentru derivă și odihnă):  
Ora încetării plutirii în derivă/odihnei:  
Ora încetării operației:

Total timp de căutare: Condiții meteorologice  
Total timp de urmărire: Vânt  
A) cu sonar: Ora Starea mării (forța și direcție) Vizibilitate  
B) fără sonar:  
Total timp de manevrare:  
Total timp de remorcare:  
Total timp de odihnă:  
Alte ore (ex. bunkeraj, în port):

Balene semnalate (nr. și nr. de grupuri)  
Albastre: Bryde:  
Cu înotătoare: Minke:  
Cu cocoasă: Cașalot:  
Dreaptă: Altele (specificații):  
Sei:  
Semnătura:

\*) Ora raportării balenelor la balenieră este ora la care balenierei i se comunică poziția unui grup de balene și la care aceasta începe să se apropie de ele în urmărire.

## RAPORTAREA GRUPURILOR DE BALENE TABEL 2

Se completează de expedițiile pelagice sau de unitățile de prelucrare de pe litoral pentru fiecare grup de cașaloți urmărit.

În fiecare zi se utilizează un formular separat.

Numele expediției/unității de prelucrare de pe litoral:

Data:

Poziția la amiază a navei de prelucrare:

Ora semnalării grupului de balene:

Nr. total de balene din grup:

Nr. de balene capturabile din grup:

Nr. de balene din grup capturate de fiecare balenieră:

Numele balenierei:

Numele balenierei:



Numele balenierei:

Numele balenierei:

Nr. total de balene capturate din grup:

Observații:

Note explicative

**A.** Se completează câte o coloană pentru fiecare grup urmărit cu numărul de balene capturate de fiecare balenieră care a participat la urmărire; dacă baleniarele urmăresc un grup fără a prinde vreoa balenă, se trece 0; la baleniarele din flotă care nu au urmărit grupul respectiv, se trece X.

**B.** Un grup, în sensul acestui formular, este un grup de balene suficient de apropiate unele de altele pentru ca o balenieră care a terminat de manevrat o balenă să poată începe urmărirea alteia aproape imediat, fără a mai avea nevoie de timp de căutare. Balenele solitare pot fi trecute ca grup de o balenă.

**C.** O balenă care poate fi capturată este o balenă de mărimea și tipul pe care baleniarele o pot prinde. Nu sunt incluse în mod necesar toate balenele de dimensiuni permise prin lege, de exemplu dacă baleniarele caută numai balene mari, numai acestea se consideră capturabile.

**D.** Informațiile privind baleniarele din alte expediții sau de la alte firme care operează pe același grup de balene trebuie înregistrate la Observații.

Note de subsol

[Paragraf 6]

<sup>1</sup> Guvernele Braziliei, Islandei, Japoniei, Norvegiei și Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste au depus obiecțiuni față de a doua propoziție a paragrafului 6 în perioada reglementată. Pentru toate celelalte guverne contractante, această propoziție a intrat în vigoare la 8 martie 1982.

Norvegia și-a retras obiecțiunea la 9 iulie 1985 și Brazilia la 8 ianuarie 1992.

Islanda s-a retras din Convenție cu intrarea în vigoare la 30 iunie 1992.

Obiecțiunile Japoniei și Federației Ruse nefiind retrase, această propoziție nu are caracter obligatoriu pentru cele două guverne.

[Paragraf 7a)]

<sup>2</sup> La cea de-a 54-a întrunire anuală din 2002, Comisia a convenit să continue această interdicție, dar nu a discutat dacă este sau nu cazul să se stabilească o nouă dată de reanalizare a acesteia.

[Paragraf 7b)]

<sup>3</sup> Guvernul Japoniei a depus în termenul reglementat o obiecțiune față de paragraful 7b) în măsura în care acesta este aplicabil stocurilor antarctice de balene Minke.

Guvernul Federației Ruse a depus și el o obiecțiune față de paragraful 7b) la termenul reglementat, dar și-a retras-o la 26 octombrie 1994.

Pentru toate guvernele contractante, cu excepția Japoniei, paragraful 7b) a intrat în vigoare la 6 decembrie 1994.

<sup>4</sup> Paragraful 7b) conține prevederea privind analizarea Sanctuarului din Oceanul de Sud la "zece ani de la adoptarea inițială". Paragraful 7b) a fost adoptat la cea de-a 46-a întrunire anuală (1994). De aceea, prima analiză urmează să aibă loc în 2004.

[Paragraf 10e)]

<sup>5</sup> Guvernele Japoniei, Norvegiei, Peru-ului și Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste au depus obiecțiuni față de paragraful 10 e) în perioada reglementată. Pentru toate celelalte guverne contractante acest paragraf a intrat în vigoare la 3 februarie 1983. Peru și-a retras obiecțiunea la 22 iulie 1983.

Guvernul Japoniei și-a retras obiecțiunile cu începere de la 1 mai 1987 în ceea ce privește vânarea pelagică a balenelor în scop comercial, de la 1 octombrie 1987 în ceea ce privește vânarea în scop comercial cu flote litorale a balenelor Minke și Bryde, iar de la 1 aprilie 1988 în privința vânării cașaloșilor în scop comercial cu flote litorale.

Obiecțiunile Norvegiei și Federației Ruse nefiind retrase, acest paragraf nu are caracter obligatoriu pentru cele două guverne.

<sup>6</sup> Instrumentul de aderare al Islandei la Convenția internațională privind vânarea balenelor și la Protocolul la această convenție, depus la 10 octombrie 2002, arată că Islanda aderă la sus-menționatele convenție și protocol cu o rezervă sub aspectul paragrafului 10e) din programul anexat la convenție.

Acest instrument declară în continuare următoarele:

"În ciuda acestui fapt, Guvernul Islandei nu va autoriza vânarea balenelor în scop comercial de către vase islandeze înainte de anul 2006 și ulterior nu va autoriza astfel de vânători în cursul negocierilor în cadrul IWC cu privire la RMS. Acestea nu se aplică însă în cazul în care nu se va ridica așa-numitul moratoriu cu privire la vânarea balenelor în scop comercial conținut în paragraful 10e) al Programului, într-o perioadă de timp rezonabilă după definitivarea RMS.

În niciun caz nu va fi autorizată vânarea balenelor în scop comercial în lipsa unei baze științifice solide și a unei gestionări efective și scheme de urmărire a aplicării legii."

<sup>7</sup> Guvernele Argentinei, Australiei, Braziliei, Chile, Finlandei, Franței, Germaniei, Italiei, Mexicului, Monaco-ului, Olandei, Noii Zeelande, Peru-ului, al Republicii San Marino, Spaniei, Suediei, Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și SUA au depus obiecțiuni față de rezerva exprimată de Islanda la paragraful 10e).

[Paragraf 13a) 2]

<sup>8</sup> Comisia, la recomandarea Comitetului științific, stabilește pe cât posibil: a) pentru fiecare stoc nivelul minim de stoc sub valoarea căruia nu pot fi capturate balene; și b) cota de creștere către valoarea nivelului MSY pentru fiecare stoc. Comitetul științific trebuie să recomande nivelul minim al stocului și o serie de cote de creștere în direcția atingerii valorii nivelului MSY în diferite regimuri de vânare.

## TABELUL 1

### Clasificarea stocurilor de balene cu cartilaj și limitele de vânătoare+ (excluzând balena lui Bryde)

	Balena sei	Balena Minke	Balena cu aripioară	Balena nordică,	Balena cu cap încovoiat,
	Balena pigmeu	Balena cenușie	înotătoare	albastră	cu cocoașă
Clasi- Clasi-	Limite Limite	Clasi- Clasi-	Limite Limite	Clasi- Clasi-	Limite Limite



Stocurile din Islanda - Strâmtoarea Danemarcei	-	0						
Stocurile din Spania - Portugalia - Insulele Britanice	-	0						
Stocurile de nord-est	PS*	0						
Stocurile din Norvegia de Vest - Insulele Feroe			PS	0				
Stocurile din Norvegia de Nord			-	0				
Stocurile de est - OCEANUL INDIAN DE NORD		0	IMS	0	PS	0	PS	0
							PS	

+ Limitele de vânătoare zero introduse în tabelul 1 ca modificări editoriale, ca rezultat al intrării în vigoare a paragrafului 10 e), nu sunt obligatorii pentru guvernele țărilor care au depus obiecții și care nu au retras obiecțiile la paragraful respectiv.

<sup>1</sup> Care poate fi capturat de populația aborigenă sau de un guvern contractant în numele populației aborigene conform paragrafului 13 b)2.

<sup>2</sup> Care poate fi capturat de populația aborigenă conform paragrafului 13 b)3. Limita de vânătoare pentru fiecare din anii 2003, 2004, 2005, 2006 și 2007.

\* Guvernul Norvegiei a prezentat reclamații la clasificarea stocurilor de balene Minke ale Atlanticului de Nord-Est ca un stoc de protecție din cadrul perioadei stabilite. Această clasificare a intrat în vigoare pe data de 30 ianuarie 1986, dar nu este obligatorie pentru Guvernul Norvegiei.

## TABELUL 2

### Clasificarea stocurilor de balene ale lui Bryde și limitele de vânătoare\*

	Clasificare	Limitele de vânătoare
EMISFERA SUDICĂ - 2006/2007 sezon pelagic și 2007 sezon litoral		
Stocurile din Atlanticul de Sud	-	0

Stocurile din Oceanul Indian de Sud	IMS	0	
Stocurile din zona litorală a Africii de Sud	-	0	
Stocurile din Insulele Solomon	IMS	0	
Stocurile din zona vestică a Oceanului Pacific de Sud	IMS	0	0
Stocurile din zona estică a Oceanului Pacific de Sud	IMS	0	0
Stocurile peruviene	-	0	
PACIFICUL DE NORD - 2007 sezon			
Stocurile estice	IMS	0	
Stocurile vestice	IMS	0	
Stocurile din Marea Chinei de Est	PS	0	
ATLANTICUL DE NORD - 2007 sezon		IMS	0
OCEANUL INDIAN DE NORD - 2007 sezon		-	0

\* Limitele de vânatoare zero introduse în tabelul 2 ca modificări editoriale ca rezultat al intrării în vigoare a paragrafului 10 e) nu sunt obligatorii pentru guvernele țărilor care au depus obiecții și care nu au retras obiecțiile la paragraful respectiv.

TABELUL 3

Clasificarea stocurilor de balene cu dinți și limitele de vânatoare\*

Diviziune	Longitudine	CAȘALOT Clasificare	Limite de vânatoare
EMISFERA SUDICĂ - 2006/2007 sezon pelagic și 2007 sezon litoral			
1	60°V-30°V	-	0
2	30°V-20°E	-	0
3	20°E-60°E	-	0
4	60°E-90°E	-	0
5	90°-130°E	-	0
6	130°E-160°E	-	0
7	160°E-170°V	-	0
8	170°V-100°V	-	0
9	100°V-60°V	-	0
EMISFERA NORDICĂ - 2007 sezon			
PACIFICUL DE NORD			
Diviziunea de nord		PS	0 <sup>1</sup>
Diviziunea de sud		-	0
ATLANTICUL DE NORD			
OCEANUL INDIAN DE NORD			
		-	0
BALENA CU NAS BORCĂNAT			

\*) Limitele de vânătoare zero introduse în tabelul 3 ca modificări editoriale ca rezultat al intrării în vigoare a paragrafului 10 e) nu sunt obligatorii pentru guvernele țărilor care au depus obiecții și care nu au retras obiecțiile la paragraful respectiv.

<sup>1</sup> Nicio balenă nu poate fi luată din acest stoc până când limitele de vânătoare, inclusiv orice limitări asupra mărimii și sexului, nu sunt stabilite de către Comisie.